

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 15 (1897)
Heft: 166

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2^{te} Semester
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,
2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post
abonniert werden; im Ausland auch
durch Postmandat an die Administra-
tion des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3,
Etranger: un an fr. 22,
2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement
aux offices postaux; à l'Etranger, aux
offices postaux ou par mandat postal à
l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint in der Regel täglich und
wird mit den Abendstügen verschickt.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît, dans la règle, tous les jours,
et est expédiée par les trains du soir.

Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.

Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im April 1897. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'avril 1897.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau de Bern.

1897. 21. Juni. Eidgenössische Bank (Aktiengesellschaft) Banque fédérale (Société anonyme) Comptoir Bern (S. H. A. B. vom 14. Dezember 1892, pag. 1061 und vom 7. Januar 1896, pag. 13). Die von dieser Gesellschaft für das Comptoir Bern an Walter Mauderli erteilte Prokura ist infolge Todes desselben erloschen.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1897. 21. juin. La maison J. Bollag, Manufacture suisse de chaussures, à Fribourg (F. o. s. du c. de 1895, page 1135), est radiée par suite du transfert de son siège commercial de Fribourg à Bâle.

Vaud — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1897. 18. juin. L'inscription de la société en nom collectif L. Jordan & Cie, commerce de combustibles, à Lausanne (F. o. s. du c. du 16 août 1890), est modifiée en ce sens que l'associé Charles Strudel, à Lausanne, a la signature sociale dès le 1^{er} juin 1897.

Bureau de Moudon.

19. juin. Le chef de la raison G. Fivaz, à Moudon, est Gustave, fils de François Fivaz, de Sassel, domicilié à Moudon. Genre de commerce: Epicerie et mercerie.

Bureau de Payerne.

14. juin. Le chef de la maison Emile Caille-Bosseus, à Payerne, est Emile-Daniel, fils de Daniel Caille, de Payerne, y domicilié. Genre de commerce: Débit de vin, bière et liqueurs, cigares; exploitation du Café de la Concorde. Etablissement: Place de la Concorde, Payerne.

16. juin. La raison L^s Monney, à Payerne (F. o. s. du c. du 23 novembre 1891, n° 226, page 916), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Le chef de la maison Veuve de Louis Monney, à Payerne, est Marie-Julie, veuve de Louis Monney, de Villars-le-Grand, domiciliée à Payerne. Cette maison reprend la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif de la raison «L^s Monney» radiée. Genre de commerce: Charcuterie, débit de vin, bière et liqueurs. Etablissement: Café de l'Union, Grande Rue, Payerne.

16. juin. La raison de commerce Charles Küpfer cafetier, à Payerne (F. o. s. du c. du 2 décembre 1891, n° 229, page 929), est radiée ensuite de décès du titulaire.

19. juin. La raison de commerce Marie Tinguely, à Payerne (F. o. s. du c. du 28 mars 1889, n° 55, page 297), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

Bureau de Vevey.

18. juin. Sous la raison sociale Société du Sanatorium de Montreux, il est créé une société anonyme qui a son siège à Montreux, commune du Châtelard, et pour but la construction et l'exploitation à Montreux d'une infirmerie destinée aux personnes atteintes de maladies contagieuses. Les statuts de la société portent la date du 3 juin 1897. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de quarante mille francs, divisé en quatre cents actions de cent francs chacune, au porteur. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille d'avis de Montreux, paraissant à Montreux. La société est représentée vis-à-vis des tiers par le président et le secrétaire du conseil d'administration; elle est engagée vis-à-vis des tiers par leur signature collective, le vice-secrétaire peut remplacer le secrétaire dans la signature sociale. Le président est Adrien Veyrassat, avocat, de Vevey; le secrétaire est Charles-Louis Héritier, hôtelier, de Mollondins et Orzens, tous deux à Montreux. Le vice-secrétaire est Edouard Weller, rentier, des Planches, aussi à Montreux.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1897. 18. juin. Charles-Léonce Jeanmonod, de Provence (Vaud), domicilié au Locle, et Martin Jobé, de Courtelary, domicilié aux Bois, ont constitué, à La Chaux-de-Fonds, sous la raison sociale Ch^s Jeanmonod & Co, une société en nom collectif, commencée le 1^{er} mai 1897. Martin Jobé est seul autorisé à représenter la société. Genre de commerce: Fabrication de pierres soignées et ordinaires pour l'horlogerie, sertissage et posages de chatons en tous genres. Bureaux: 20, Rue St-Pierre.

Bureau du Locle.

5. juin. La société en nom collectif Descombes et Perret, au Locle (F. o. s. du c. du 17 janvier 1894), est dissoute ensuite de la mort du

citoyen Emile Descombes, l'un des associés. En conséquence la procuration conférée à Louis-Edouard Berthoud, le 6 janvier 1897, est révoquée.

5. juin. Georges-Ulysse Perret, de Renan, et Louis-Edouard Berthoud, de Couvet, les deux domiciliés au Locle, ont constitué dès ce jour entre eux une société en nom collectif au Locle, sous la raison sociale Perret et Berthoud qui succède à l'ancienne société «Descombes et Perret» dont elle reprend la suite des affaires, ainsi que l'actif et le passif.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers).

19. juin. Inscription d'office sur la réquisition du Bureau du registre du commerce de Môtiers-Travers, à teneur de l'article 26, alinéas 3 et 6 du règlement sur le registre du commerce et la Feuille officielle suisse du commerce: Le chef de la maison P. Leblanc, à Fleurier, est Paul Leblanc, de Pierrefontaine les Varrans (France), domicilié à Fleurier. Genre de commerce: Courtage, commission, etc. Bureaux: Rue de la Sagne, Fleurier.

Genève — Genève — Ginevra

1897. 19. juin. La raison C. Jackson, pension d'étrangers, à Genève (F. o. s. du c. du 20 août 1892, n° 183, page 738), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

19. juin. Les actionnaires de la Société anonyme de l'Annuaire du Commerce suisse, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 5 juin 1883, n° 82, page 660 et du 29 mars 1888, n° 43, page 329), réunis en assemblée générale et extraordinaire le 14 juin 1897, dont extrait de procès-verbal a été signé de tous les actionnaires présents, ont, dans la dite assemblée, prononcé la dissolution de cette société. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui a été confiée à Jules Chapalay et François Mottier, tous deux à Genève (le premier déjà inscrit comme seul administrateur et directeur).

19. juin. Les suivants: Jules Chapalay, de Genève, y domicilié (jusqu'ici directeur de la «Société anonyme de l'Annuaire du Commerce suisse»), et François Mottier, de Genève, domicilié à Florissant (Eaux-Vives), ont constitué, à Genève, sous la raison sociale Chapalay et Mottier, et avec le sous-titre de «Annuaire du Commerce suisse», une société en nom collectif qui a commencé le 14 juin 1897, et a repris la suite des affaires de la société anonyme ci-dessus dissoute, savoir: l'exploitation de l'Annuaire du Commerce suisse et de l'imprimerie qui y est attenante. Bureaux: 5, Rue du Commerce.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

N° 9362. — 18 juin 1897, 8 h. a.

L^s Burri-Haldi, fabricant,

Bienne (Suisse).



Mouvements, boîtes, parties de montres, leurs étuis et emballages.

N° 9363. — 19 juin 1897, 11 h. a.

Emile Flotron, fabricant,

Madretsch (Suisse).



Boîtes de montres.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im April 1897.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'avril 1897.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte wurden nur vierteljährlich angegeben. 3) * bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° * signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Stücke Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Stücke Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
Netto	Fr.	Netto	Fr.	Netto	Fr.	Netto		
Chemikalien und Farbwaren								
26	Gummi	58	—	176	—	—	Gomme	
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,062	—	1,358	17	16	Résines brutes, colophane, poix	
36	Chlorkalk	995	—	814	34	11	Chlorure de chaux	
40	Schwefelsäure	3,274	—	2,639	106	5	Acide sulfurique	
46	Anilin, Anilinverbindungen	601	—	962	98	132	Aniline, combinaisons d'aniline	
56	Oelsäure	463	—	682	9	7	Oléine	
75	Kartoffelmehl	1,092	—	2,036	1	—	Fécule de pommes de terre	
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,190	—	1,824	11	2	Amidon, dextrine, emballés en gros	
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel-jährlich publizirt)	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)	
91	Farbhölzer in Blöcken	4,294	—	204	—	—	Bois de teinture, en bûches	
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,642	—	1,847	5	1	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes	
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	197	—	167	16	2	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte	
98	Andere Farbstoffextrakte	243	—	348	812	547	Autres extraits de matières colorantes	
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	299	—	205	2,764	2,107	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille	
104	Nicht genannte bunte Farben	123	—	101	4	2	Couleurs vives non dénommées	
Glas								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	3,677	—	3,854	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)	
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,464	—	1,578	7	9	Verrerie, non polie, de verre incolore	
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	526	—	581	6	5	Verrerie, polie, gravée, de couleur	
Holz								
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	62,318	—	48,958	21,433	14,968	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues	
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	43,814	—	37,891	1,920	1,941	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses	
132	Holzkohlen	5,245	—	4,798	2,019	1,945	Charbon de bois	
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	14,997	—	15,017	3,521	3,284	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues	
134	— Nadelholz	30,992	—	27,127	22,464	13,622	— — — d'essences résineuses	
137	Fassholz, roh	4,246	—	2,478	—	—	Bois pour douves, brut	
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	23,240	—	13,535	165	44	Autres bois de chêne, scié, etc.	
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	5,412	—	7,386	581	1,226	Planches, etc., de bois d'essences feuillues	
140	— von Nadelholz	71,335	—	65,566	3,759	2,660	— — — d'essences résineuses	
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	389	—	427	36	18	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures	
160	Möbel etc., roh	764	—	671	94	99	Meubles, etc., bruts	
163	Möbel etc., polirt	703	—	701	45	31	Meubles, etc., polis	
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	234	—	268	22	15	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.	
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	105	—	88	2	6	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis	
167	— geschnitzt	7	—	4	59	45	— — — sculptés	
179	Bürstenbinderwaren, grobe	82	—	69	9	7	Brosserie grossière	
180	Bürstenbinderwaren, feine	36	—	25	1	—	Brosserie fine	
Landwirtschaftliche Erzeugnisse								
182	Gras- und Kleesaat	777	—	845	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle	
184	Heu	11,538	—	4,509	677	1,520	Foin	
185	Laub, Schlif, Stroh	12,958	—	11,049	188	120	Feuillée, roseaux, paille	
Leder								
190	Sohlenleder	1,133	—	798	62	113	Cuir pour semelles	
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	127	—	131	139	73	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau	
192	Anderes Leder	1,728	—	1,456	16	15	Autres sortes de cuir	
198	Schuhwaren aus Leder, feine	362	—	321	237	272	Chaussures en cuir, fines	
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände								
206	Bücher, gedruckte etc.	1,511	—	1,276	578	476	Livres imprimés, etc.	
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	250	—	167	39	10	Pianos, droits et à queue, harmoniums	
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	48	—	45	26	24	Instrument et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.	
215	Elektrische Apparate	876	—	464	116	46	Appareils électriques	
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	23	—	20	82	16	Articles de pansement, etc.	
Uhren								
226	Gewichtuhren	19	—	23	1	—	Horloges à poids	
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	86	—	44	1	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire	
228	Andere Federtriebuhren	20	—	24	6	3	Autres pendules à ressort	
229	Musikwerke	18	—	18	301	241	Pièces à musique	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	2,059	—	1,018	141,895	135,626	Montres en boîte de nickel, etc.	
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	18	—	60	239,957	234,365	Montres en boîte d'argent	
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	579	—	194	51,167	48,659	Montres en boîte d'or	
Maschinen								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	285	—	75	2,930	1,762	Machines dynamo-électriques	
243	Müllereimaschinen	162	—	152	2,136	1,904	Machines pour la meunerie	
244	Nähmaschinen	609	—	725	16	15	Machines à coudre	
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	742	—	1,064	1,244	1,912	Machines pour la filature et le retordage	
246	Stickmaschinen	687	—	7	563	622	Machines à broder	
247	Strick- und Wirkmaschinen	28	—	24	44	53	Machines pour la bonneterie, etc.	
248	Webstühle und Webereimaschinen	315	—	639	3,054	3,881	Métiers à tisser et machines pour le tissage	
249	Werkzeugmaschinen	857	—	831	80	103	Machines-outils	
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	8,549	—	8,161	8,146	4,957	Autres machines et pièces détachées de machines	
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	2,993	—	3,207	202	210	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.	
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	985	—	829	92	174	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres	
Metalle								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,749	—	1,770	217	1	Plomb doux, en barres, saumons, etc.	
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,101	—	923	27	11	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.	
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Altsisen etc.	67,280	—	72,857	4,601	6,022	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.	
279	Schienen, Stabisen, Blech: grobe Dimensionen	106,362	—	62,051	38	3	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières	
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	20,890	—	24,781	152	28	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines	
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	7,215	—	15,288	69	98	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts	
287	Eisengusswaren, andere	2,795	—	2,265	173	26	Ouvrages en fonte de fer, autres	
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	5,342	—	4,726	23	28	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts	
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,829	—	5,151	335	306	— — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.	
292	— abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	3,375	—	2,610	285	164	— — — adoucis, étamés, zinqués	

Benachteiligt Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
M	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeisen, feine: polirt, bemalt etc.	333		407	116		68	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt	471		354	218		202	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	1,236		975	966		903	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,774		2,873	30		9	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgiesserwaren	335		348	21		13	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	83		100	2		—	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,774		3,523	3		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	800		1,138	1		13	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	734		561	130		94	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	182		288	320		507	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	5,477		5,693	749		857	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	30,336		32,631	11,323		12,930	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	614		817	75		132	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,046		1,317	233		252	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
		q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	13		33	2,920		2,460	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	33,525		35,292	10,575		9,972	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	32,014		31,536	217		127	Ciment romain
351	Portland-Cement	28,381		31,756	1,180		507	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	896,373		852,821	—		—	Houille
360	Braunkohlen	2,238		2,584	—		—	Lignite
361	Coaks	68,851		54,496	1,379		871	Coke
362	Briquettes	195,819		220,776	418		9	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	2,605		2,823	23,732		22,314	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	41,247		34,038	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,839		3,969	11		13	Autres huiles minérales ou de goudron
		q netto		q netto	q netto		q netto	Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	1,955		2,489	1		1	Saindoux
368	Butter, frisch	1,112		959	62		229	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	1,034		934	3		4	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,594		1,748	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chokolade	4		5	746		583	Chocolat
373	Eier	8,904		7,590	22		12	Oeufs
374	Eis	670		10	4,950		113	Glace
378	Zuckerbäckerwaren	137		130	221		184	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,509		2,108	1,555		1,605	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes	333		345	4		4	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	964		901	18		16	Volailles mortes
387	Wildpret	112		101	10		7	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	535		479	35		23	Charcuterie
390	Obst, frisches	469		210	395		157	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,459		1,495	91		128	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	281		412	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	6,552		3,539	255		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	58,885		13,665	227		188	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	12,726		8,509	20		188	Légumes frais
404	Weizen	203,232		205,454	31		39	Froment
406	Hafer	77,697		73,109	2		—	Avoine
407	Gerste	6,032		7,677	18		5	Orge
409	Mais	42,770		25,522	—		—	Mais
413	Reis in Hülsen	5,960		4,795	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	3,860		4,951	16		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	11,312		10,559	—		15	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	30,540		26,004	418		476	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	174		193	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	6,396		7,583	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	380		472	42		17	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	3,641		1,800	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	983		983	40		59	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	314		430	21,018		22,077	Fromage à pâte dure
429	Malz	39,744		37,434	1		—	Malt
431	Milch, kondensirte	2		4	16,878		15,433	Lait condensé
438	Kindermehl	2		1	795		876	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	4,875		4,830	412		380	Tabac brut, saucés, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	33		35	13		16	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	106		108	163		139	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	26,621		21,197	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose
448	Zucker in Hülsen, Platten, Blöcken etc.	9,413		7,317	—		—	à l'état solide
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	7,729		5,558	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
457	Naturwein in Flaschen etc.	317		332	102		59	Sucre coupé ou en poudre fine
459	Schaumweine in Flaschen	293		375	22		38	Vin en bouteilles, naturel
463	Liqueurs	68		57	246		122	Vins mousseux en bouteilles
464	Wermut	68		169	488		538	Liqueurs
		HI		HI	HI		HI	Vermouth
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	7,005		5,875	396		300	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	129,017		126,528	266		360	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	434		488	42		23	(Ne figurera que dans le tableau trimestriel.) Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
		q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivöl in Fässern	1,804		2,224	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	2,582		2,861	11		1	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	3,101		2,512	4		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	4,572		4,925	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	903		1,128	45		36	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	2,757		1,844	12		32	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	73		73	6		4	Savons parfumés
		q netto		q netto	q netto		q netto	Papier
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	100		440	3,185		1,983	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet	1,616		1,963	4,199		3,692	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc.	443		592	113		50	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Selden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,619		1,497	91		113	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,290		1,321	143		109	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	233		244	29		40	Ouvrages de relieur et cartonnages
		q netto		q netto	q netto		q netto	Coton
488	Baumwolle, rohe	17,869		16,795	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	1,141		1,511	1,970		2,216	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	76		29	1,575		2,107	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	29		110	1,627		1,628	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	520		538	112		89	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	34		12	179		162	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	127		165	895		800	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	59		62	11		35	Fils teints, doublés

Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
	Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.
498 Glatter Tüll, roh	319		310	9	24
499 Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	2,002		1,273	1,082	884
500 — leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		10	10	17
501 — — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	30		27	41	84
502 Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	140		147	203	136
503 — — leichtere	15		6	55	64
504 Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	47		31	1,011	1,162
505 — — leichtere	—		1	3	13
506 Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	320		366	443	505
507 — — leichtere	10		17	27	81
508 Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	260		249	325	863
509 — — leichtere	4		5	320	389
513 Plattstichgewebe, roh	8		2	37	18
516 Plattstichgewebe, gebleicht etc.	90		80	195	174
522 Bänder und Posamentierwaren	84		77	23	24
523 Kettenstichstickereien: Vorhänge etc.	2		1	409	429
524 Andere Kettenstichstickereien	1		1	140	96
525 Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	2		—	2,151	1,670
526 Tüllstickereien	—		—	42	13
527 Andere Plattstich-Stickereien	—		3	411	222
528 Handstickereien	3		8	—	—
529 Spitzen	29		26	3	—
Flachs, Hanf etc.					
533 Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	829		1,021	5	37
534 b Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	34		4	2	2
536 Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	408		481	61	25
541 Packtuch aus Jute etc.	2,186		1,602	1	—
542 Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	157		139	18	30
543 Jutegewebe	13		7	—	—
544 Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	152		113	2	2
546 Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	422		453	46	64
Seide					
558 Déchets	850		917	462	478
559 Gekämmte Floretseide (Peignée)	752		677	146	107
560 Rohseide, ungezwirnt (Grège)	662		424	200	180
561 Floretseide, roh: ungezwirnt	56		72	25	28
562 Organsine und Trame	1,766		1,433	535	527
563 Floretseide, roh: gezwirnt	20		28	897	779
564 Seide, gefärbt	18		5	139	120
565 a Floretseide, gefärbt	2		4	1	6
566 Nähseide, Stickseide etc.: roh	—		—	32	32
568 a Cordounet etc.: gefärbt	1		—	16	13
568 b — auf Spulen etc., für den Detailverkauf	8		7	11	12
569 Seidenbeutelstich	—		—	31	19
570 Gewebe von reiner Seide	77		53	1,273	977
572 Gewebe von Halbseide	70		52	734	436
575 Bänder von Seide	28		24	210	340
576 Bänder von Halbseide	34		36	333	550
579 Stickereien	1		2	17	18
580 Spitzen	6		5	2	1
Wolle					
585 Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	165		325	934	1,123
596 Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	866		877	14	30
597 Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	947		1,171	289	186
607 Stickereien und Spitzen	3		4	3	5
Kautschuk					
616 Elastische Gewebe	15		13	137	185
Stroh etc.					
621 Tressen	213		167	756	549
622 Feine Waren	3		2	88	71
Konfektion					
623 Baumwollene Leibwäsche	43		39	4	5
624 Baumwollene Corsetten	101		112	—	1
625 Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	268		212	5	8
626 Leinene Leibwäsche	54		52	2	1
627 Andere leinene Kleidungsstücke etc.	58		55	1	1
629 Seidene Kleidungsstücke etc.	30		22	2	2
630 Wollene Kleidungsstücke etc.	594		467	8	9
632 Wirkwaren aus Baumwolle	237		210	141	117
634 — — Seide oder Halbseide	9		9	85	74
635 — — Wolle oder Halbwolle	43		52	119	74
Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces
651 Pferde	1,490		1,275	195	146
656 Ochsen	2,982		3,315	19	31
658 Kühe, geschautelt	265		583	989	979
659 Rinder, geschautelt	111		212	175	29
660 Jungvieh, ungeschautelt	230		280	84	85
661 Mastkalber	730		730	512	742
662 Kalber bis und mit 60 kg Gewicht	336		210	1,586	1,672
663 Schweine über 60 kg Gewicht	7,049		5,421	76	17
664 Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	335		1,025	390	478
Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	q netto		q netto	q netto	q netto
669 Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	562		650	3,911	3,336
670 — — — — —	165		533	1,471	787
Thonwaren					
694 Dachziegel, roh	13,939		15,456	898	353
696 Feuerfeste Steine	8,187		8,827	343	86
697 Backsteine, Platten, Fliesen: roh	27,416		32,936	11,522	7,172
703 Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	398		454	11	8
704 Steinsaugfliesen, -platten: roh, einfarbig	3,264		3,507	16	—
705 — — — — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig	866		905	—	—
709 Töpferwaren, gemeine	1,227		685	101	185
710 — — — — — feine	1,929		1,603	194	194
711 Porzellan	1,226		898	3	4
Coton (suite)					
24 Tulle uni					
884 Tissus écus: de 6 kg ou plus par 100 m ²					
17 — — — — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²					
— — — — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²					
84 Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²					
136 — — — — — légers					
64 Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²					
1,162 — — — — — légers					
13 Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²					
505 — — — — — légers					
81 Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²					
863 — — — — — légers					
389 Plumetis, écus					
18 Plumetis, blanchis, etc.					
174 Rubanerie et passementerie					
24 Broderies au crochet: rideaux, etc.					
429 Autres broderies au crochet					
96 Broderies à la mécanique: garnitures					
1,670 Broderies sur tulle					
13 Autres broderies à la mécanique					
222 Broderies à la main					
— Dentelles					
Lin, chanvre, etc.					
37 Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts					
2 Fils de lin, ramie, etc, jusqu'au n° 10, écus, etc.					
25 Fils au-dessus du n° 10, simples, écus, etc.					
— Toile d'emballage de jute, etc.					
30 Tissus de lin, écus, de 9—13 fils par 25 mm ²					
— Tissus de jute					
2 Tissus de lin, écus, de 14—22 fils " " " "					
64 Tissus de lin, etc., écus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.					
Soie					
478 Déchets					
107 Bourre de soie, peignée					
180 Soie écrue, non moulinée (grège)					
28 Bourre de soie, non moulinée					
527 Organsin et trame					
779 Bourre de soie, moulinée					
120 Soie teinte					
6 Bourre de soie, teinte					
32 Soie à coudre, à broder, etc.: écrue					
13 Cordounet, etc.: teint					
12 — sur bobines, etc., pour la vente en détail					
19 Gaze à blutoir					
977 Tissus de soie pure					
436 Tissus de mi-soie					
340 Rubans de soie					
550 Rubans de mi-soie					
18 Broderies					
1 Dentelles					
Laine					
1,123 Fils de laine peignée, écus, simples ou doublés					
30 Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds					
186 — — — — — légers					
5 Broderies et dentelles					
Caoutchouc					
185 Tissus élastiques					
Paille, etc.					
549 Tressas					
71 Ouvrages fins					
Confection					
5 Lingerie de coton					
1 Corsets de coton					
8 Autres objets confectionnés de coton					
1 Lingerie de lin, etc.					
1 Autres objets confectionnés de lin, etc.					
2 — — — — — de soie ou mi-soie					
9 Objets confectionnés de laine ou milaine					
117 Bonneterie de coton					
74 — — — — — de soie ou mi-soie					
74 — — — — — de laine ou milaine					
Animaux et matières animales					
146 Chevaux					
31 Boufs					
979 Vaches avec dents de remplacement					
29 Génisses avec dents de remplacement					
85 Jeunes bêtes sans dents de remplacement					
742 Veaux gras					
1,672 Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.					
17 Porcs pesant plus de 60 kg					
478 Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.					
Poteries					
353 Tuiles brutes					
86 Briques, réfractaires					
7,172 Briques, dalles, carreaux: bruts					
8 Cachelles et poèles en cachelles montés					
— Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores					
— — — — — ardoisés, etc.: unis, can-					
— — — — — nelés ou multicolores					
185 Poterie commune					
194 Poterie fine					
4 Porcelaine					